

Num

Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לְאֹמֵר : מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיֹּדְבֵר 1
pangandikanipun Musa dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

אֶלְיוּ אֶל- אַהֲרֹן וְאֶמְרָהּ 2
dhateng-piyambakipun lan-panjenengan-ngandika Harun dhateng- Ngandikakna
[H0413](#) [H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H1696](#)

הַמְנוּחָה פָּנִי מוֹלַי אֶל- הַנְּדָת דָּמָר אֶת- בְּהַעֲלֵתָהּ 3
padamaran wadana ngajeng dhateng- damar-damar - nalika-panjenengan-ngurepaken
[H4501](#) [H6440](#) [H4136](#) [H0413](#) [H0853](#) [H5927](#)

הַנְּדָת דָּמָר : שְׁבֻעַת יְאִירוּ
damar pitung piyambakipun-madhangi
[H7651](#) [H0215](#)

“Sira kandhaa marang Harun lan tutura: Samangsa sira masang damar-damar iku, damare pitu pisan bisaa madhangi ing ngarepe padamaran.”

הַמְנוּחָה פָּנִי מוֹלַי אֶל- אַהֲרֹן כֵּן וַיַּעַשׂ 3
padamaran wadana ngajeng dhateng- Harun mekaten Lan-piyambakipun-nindakaken
[H4501](#) [H6440](#) [H4136](#) [H0413](#) [H0175](#)

אֶת- יְהוָה צָוָה כְּאֲשֶׁר נִרְתְּיָהּ הֵעֲלָה
- Yéhuwah dipun-dhawuhaken kados-ingkang damar-damar-ipun piyambakipun-ngurepaken
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H5927](#)

מֹשֶׁה :
Musa
[H4872](#)

Rama Harun iya banjur tumindak mangkono. Damare padha dipasang madhep marang ing ngarepe padamaran, kaya kang dadi dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa mau.

עַד- יִרְכָּה עַד- זָהָב מְקֻשָּׁה תְּמוּנָהּ מַעֲשֵׂה וְזָה 4
ngantos- sikil-ipun ngantos- emas dipun-tempa padamaran pakaryan Lan-punika
[H5704](#) [H3409](#) [H5704](#) [H2091](#) [H4749](#) [H4501](#) [H4639](#) [H2088](#)

יְהוָה הִרְאָה אֲשֶׁר כְּמִרְאָה הוּא מְקֻשָּׁה פְּרָחָה
Yéhuwah piyambakipun-nedahaken ingkang miturut-wujud punika dipun-tempa kembang-ipun
[H3068](#) [H7200](#) [H4758](#) [H1931](#) [H4749](#) [H6525](#)

פּ : תְּמוּנָהּ אֶת- עֲשֵׂה כֵּן מֹשֶׁה אֶת-
p padamaran - piyambakipun-ndamel mekaten Musa -
[H4501](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0853](#)

Anadene panggawene padamaran iku mangkene: kang digawe emas gemblengan; padamaran iku gemblengan, dadia sikile utawa rerekane kembang; miturut conto kang wus ketedahake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa, kaya mangkono panggawene padamaran mau.

5
 לְאֹמֵר : מֹשֶׁה אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר
 pangandikanipun Musa dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

6
 וַטַּהַרְתָּ וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִתְוָדַד הַלְוִיִּם אֶת- קַח
 lan-panjenengan-nucekaken Israel para-putra saking-tengah wong-Lèwi - Mendhetna
[H2891](#) [H3478](#) [H8432](#) [H3881](#) [H0853](#) [H3947](#)

אֲתָם :
 piyambakipun
[H0853](#)

“Wong Lewi iku padha sira ajokna saka ing tengahe wong Israel sarta padha sira sucekna.

7
 וְזָכַר- תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהַרְתָּם הַזֶּה
 Lan-mekaten- tindakna kanggé-piyambakipun kangge-nucekaken keypurna
[H3541](#) [H2891](#)

עַל- מִי חַטָּאת מִי עָלֵיהֶם תֵּעָרַר וְהַעֲבִירוּ
 wonten-ing- nginggil-ipun toya dosa lan-piyambakipun-ngliwataken pisau-cukur wonten-ing-
[H8593](#) [H4325](#)

כָּל- בְּשָׂרָם וְהַטְּהָרוּ: בְּגָדֵיהֶם וְכַבֵּסוּ
 sedaya- daging-ipun lan-piyambakipun-ngumbah ageman-ipun lan-piyambakipun-dados-resik
[H1320](#) [H3605](#) [H2891](#) [H3526](#)

Dene anggonira nucekake iku patrape mangkene: Padha sira keypurana banyu pambirating dosa; banjur cukura badan sakojur lan padha ngumbaha sandhangane, tumuli padha dadi suci.

8
 וְלָקַחוּ וּמִנְחָתוֹ פָּרָה בָּן- בָּקָר
 Lan-piyambakipun-mendhet sapi yuswa- sapi-enom lan-pisung-sung-dhaharan-ipun
[H3947](#) [H6499](#) [H1241](#) [H4503](#)

סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֵׂמֶן וּפָרָה שְׁנֵי בָּן- בָּקָר
 glepung-halus kang-dipun-cawisaken kalayan-lenga lan-sapi-enom- kaping-kalih yuswa- sapi
[H5560](#) [H8081](#) [H6499](#) [H8145](#) [H1241](#)

לְחַטָּאת: תִּקַּח
 kangge-kurban-dosa panjenengan-mendhet
[H3947](#)

Sawuse mangkono tumuli padha njupuka sapi lanang nom siji, karo kurbane dhaharan arupa glepung gandum pilihan, diworu lenga, lan sira njupuka sapi lanang nom siji engkas kanggo kurban pangruwating dosa.

9
 וְהִקְרַבְתָּ אֶת- הַלְוִיִּם לְבָנֵי אָהֶל מוֹעֵד
 Lan-panjenengan-nyaosaken wong-Lèwi wonten-ing-ngajeng tarub
[H7126](#) [H0853](#) [H3881](#) [H6440](#) [H0168](#) [H4150](#)

וְהִקְטַלְתָּ אֶת- כָּל- עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 lan-panjenengan-nglempakaken sedaya- pasamuan para-putra Israel
[H6950](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#)

Wong Lewi banjur sira ajokna menyang ngarepe Tarub Pasewakan; sarta sira dhawuha marang sapasamuwane wong Israel kabeh supaya padha nglumpuk.

יהוה לפני הלויים את והקרבת
 Yéhuwah wonten-ing-ngajeng wong-Lèwi - Lan-panjenengan-nyaosaken
[H3068](#) [H6440](#) [H3881](#) [H0853](#) [H7126](#)

10

הלויים: על ידיהם את ישראל בני וסמכו
 wong-Lèwi wonten-ing- asta-ipun - Israel para-putra- lan-piyambakipun-numpangaken
[H3881](#) [H3027](#) [H0853](#) [H3478](#) [H5564](#)

Wong Lewi iku nuli padha sira ajokna menyang ing ngarsane Yehuwah, lan wong Israel padha numpangna tangane marang wong Lewi iku;

יהוה לפני תנופה הלויים את אהרן והניף
 Yéhuwah wonten-ing-ngajeng ayunan wong-Lèwi - Harun Lan-piyambakipun-ngayunaken
[H3068](#) [H6440](#) [H8573](#) [H3881](#) [H0853](#) [H0175](#)

11

עברת את לעבר והיו ישראל בני מאת
 ayahanipun - kangge-ngladosi lan-piyambakipun-dados Israel para-putra saking
[H5656](#) [H0853](#) [H5647](#) [H1961](#) [H3478](#) [H0854](#)

יהוה:
 Yéhuwah
[H3068](#)

karodene wong Lewi iku padha digoyanga dening Harun dadi pisungsung goyangan ana ing ngarsane Sang Yehuwah saka wong Israel, supaya padha nindakna bubuhane nglakoni ayahane Sang Yehuwah.

הפרים ראש על ידיהם את וסמכו והלויים
 sapi-enom sirahipun wonten-ing- asta-ipun - piyambakipun-numpangaken Lan-wong-Lèwi
[H6499](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5564](#) [H3881](#)

12

עלה האחד חטאת האחד ונעשה את
 kurban-obaran ingkang-satunggal lan- kurban-dosa ingkang-satunggal - lan-tindakna
[H0259](#) [H0853](#) [H0259](#) [H0853](#)

הלויים: על לכפר ליהוה
 wong-Lèwi tumrap- kangge-ngruwat dhateng-Yéhuwah
[H3881](#) [H3068](#)

Sawuse wong Lewi padha numpangake tangane ing endhase sapi-sapi nom mau, kang siji tumuli sira saosna dadi kurban pangruwating dosa lan sijine kanggo kurban obaran konjuk marang Sang Yehuwah, kagawe nganakake karukunan tumrap para wong Lewi mau.

לפני אהרן לפני הלויים את והעמדת
 lan-wonten-ing-ngajeng Harun wonten-ing-ngajeng wong-Lèwi - Lan-panjenengan-masang
[H6440](#) [H0175](#) [H6440](#) [H3881](#) [H0853](#) [H5975](#)

13

ליהוה: תנופה אתם והנפת בני
 dhateng-Yéhuwah ayunan piyambakipun lan-panjenengan-ngayunaken para-putra-nipun
[H3068](#) [H8573](#) [H0853](#)

Wong Lewi banjur sira dhawuhana maju ana ing ngarepe Harun lan ing ngarepe para anake, sarta sira goyanga dadi pisungsung goyangan konjuk marang Pangeran Yehuwah.

ישראל בני מתוך הלויים את והבדלת
 Israel para-putra saking-tengah wong-Lèwi - Lan-panjenengan-misahaken
[H3478](#) [H8432](#) [H3881](#) [H0853](#) [H0914](#)

14

הלויים: לי והיו
 wong-Lèwi kanggé-Kawula lan-piyambakipun-dados
[H3881](#) [H1961](#)

Kaya mangkono anggonira nucekake para wong Lewi saka ing tengahe wong Israel, supaya padha dadia kagunganingSun.

15
 אָהל - אַת־לַעבֶר הַלְוִיִּם יִבְאוּ כֵן וְאַחֲרָיו
 tarub - kangge-ngladosi wong-Lèwi piyambakipun-mlebet punika Lan-sasampun-
[H0168](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3881](#) [H0935](#)

וְהַנְּפִתָּה מוֹעֵד וְשִׁתְּרֵתְּ אֹתָם
 lan-panjenengan-ngayunaken piyambakipun lan-panjenengan-nucekaken pepanggihan
[H0853](#) [H2891](#) [H4150](#)

אַתָּם תְּנִיחָה:
 ayunan piyambakipun
[H8573](#) [H0853](#)

Sawuse mangkono wong Lewi lagi kena lumebu nindakake ayahan ana ing Tarub Pasewakan, yaiku samangsa wus padha sira sucekake lan sira goyang dadi pisungsung goyangan.

16
 מִתּוֹךְ לִי הִמָּוֶה נִתְּנִים נִתְּנִים כִּי
 saking-tengah kanggé-Kawula piyambakipun dipun-pasrahaken dipun-pasrahaken Amargi
[H8432](#) [H1992](#) [H5414](#) [H5414](#)

כָּל־בָּכּוֹר רָחֵם כָּל־פִּטְרֹת תַּחַת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי
 sedaya pambarep kandhutan sedaya- kang-mbikak minangka-ganti Israel para-putra
[H3605](#) [H1060](#) [H7358](#) [H3605](#) [H8478](#) [H3478](#)

לִי: אֹתָם לְקַחְתִּי יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי
 kanggé-Kawula piyambakipun Kawula-mendhet Israel saking-para-putra
[H0853](#) [H3947](#) [H3478](#)

Awitdene kudu padha kasaosake babar pisan marang Ingsun saka ing satengahe wong Israel; minangka lirune sadhengaha kang lair dhisik, iya liruning sakehe pambarepe wong Israel, iku wus padha Sunpundhut kagem Ingsun.

17
 יִשְׂרָאֵל בְּבָנָי בָּכּוֹר כָּל־לִי כִי
 Israel wonten-ing-para-putra pambarep sedaya- kanggé-Kawula Amargi
[H3478](#) [H1060](#) [H3605](#)

בָּכּוֹר כָּל־הַכְּתִי בָּיוֹם וּבִבְהֵמָה בְּאָדָם
 pambarep sedaya- Kawula-mejahi wonten-ing-dinten lan-wonten-ing-kewan wonten-ing-manungsa
[H1060](#) [H3605](#) [H5221](#) [H3117](#) [H0929](#) [H0120](#)

לִי: אֹתָם הַקְּדִשְׁתִּי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ
 kanggé-Kawula piyambakipun Kawula-nucekaken Mesir wonten-ing-tanah
[H0853](#) [H6942](#) [H4714](#) [H0776](#)

Awit sadhengah pambarepe wong Israel iku kagunganingSun, dadia manungsa utawa kewan. AnggoningSun nyengker iku kabeh dadi kagunganingSun iku nalikane Ingsun mateni sakehe para pambarep ana ing tanah Mesir.

18
 בָּכּוֹר כָּל־תַּחַת הַלְוִיִּם אֶת־וְאָקָה
 pambarep sedaya- minangka-ganti wong-Lèwi - Lan-Kawula-mendhet
[H1060](#) [H3605](#) [H8478](#) [H3881](#) [H0853](#) [H3947](#)

יִשְׂרָאֵל: בְּבָנָי
 Israel wonten-ing-para-putra
[H3478](#)

Jalaran saka iku wong Lewi padha Sunpundhut dadi lirune sakehe pambarep kang ana ing satengahe wong Israel,

	לְאַהֲרֹן dhateng-Harun H0175	וְנָתַנְיָם dipun-pasrahaken H5414	הַלְוִיִּם wong-Lèwi H3881	אֶת־ -	וְאֶתְנָה Lan-Kawula-maringi H5414	
	אֶת־ -	לְעֶבֶד kangge-ngladosi H5647	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Israel H3478	מִתּוֹדָי saking-tengah H8432	וּלְבָנָיו lan-dhateng-para-putra-nipun	
עַל־ tumrap-	וּלְכַפֵּר lan-kangge-ngruwat	מִזֹּעֵד pepangghian H4150	בְּאַהֲלָי wonten-ing-tarub H0168	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי־ para-putra-	עֲבָדָת ayahanipun H5656
נִגְרָב pageblug H5063	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּבָנָי wonten-ing-para-putra	יְהִיָּה piyambakipun-wonten H1961	וְלֹא lan-mboten H3808	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי para-putra
		דְּקָדְשׁ: suci H6944	אֶל־ dhateng- H0413	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי־ para-putra-	בְּנִשְׁת nalika-nyedhaki H5066

lan wong Lewi mau padha Sunpasrahake saka ing satengahe wong Israel minangka peparing marang Harun lan para anake, supaya padha nindakna sakehe ayahane wong Israel ana ing Tarub Pasewakan, lan padha nganakna karukunan kanggo wong Israel, supaya wong Israel aja nganti kena wewelak samangsa padha nyedhaki marang pasucen.”

יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי־ para-putra-	עֲדָת pasamuan H5712	וְכָל־ lan-sedaya-	וְאַהֲרֹן lan-Harun H0175	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיַּעַשׂ Lan-piyambakipun-nindakaken	20
מֹשֶׁה Musa H4872	אֶת־ -	יְהוָה Yéhuwah H3068	צָוָה dipun-dhawuhaken H6680	אֲשֶׁר־ ingkang-	כָּכֹל miturut-sedaya H3605	לְלוִיִּם dhateng-wong-Lèwi H3881	
בְּנֵי para-putra	לָהֶם kanggé-piyambakipun	עָשׂוּ piyambakipun-nindakaken	כֵּן mekaten-	לְלוִיִּם dhateng-wong-Lèwi H3881			
						יִשְׂרָאֵל: Israel H3478	

Anadene Nabi Musa lan Rama Harun sarta sapasamuwane wong Israel kabeh tumuli padha nindakake mangkono marang para wong Lewi; dene wong Israel iya padha nindakake ceples kaya kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang Nabi Musa tumrap wong Lewi mau.

בְּגֵדֵיהֶם ageman-ipun	וַיִּכְבְּסוּ lan-piyambakipun-ngumbah H3526	הַלְוִיִּם wong-Lèwi H3881	וַיִּתְחַטְּאוּ Lan-piyambakipun-nucekaken H2398	21	
יְהוָה Yéhuwah H3068	לְפָנָי wonten-ing-ngajeng H6440	תְּנוּפָה ayunan H8573	אֲתָם piyambakipun H0853	אֶהְרֹן Harun H0175	וַיִּנָּךְ lan-piyambakipun-ngayunaken
	לְטַהֲרָם: kangge-nucekaken H2891	אֶהְרֹן Harun H0175	עָלֵיהֶם kanggé-piyambakipun	וַיִּכְפֹּר lan-piyambakipun-ngruwat	

Wong Lewi padha mbirat dosane lan ngumbahi sandhangane, banjur padha digoyang dening Harun dadi pisungsung goyangan ana ing ngarsane Sang Yehuwah; sawuse mangkono Rama Harun nganakake pirukun kanggo wong-wong mau supaya padha birat najise.

עֵבְרָתָם ayahan-ipun H5656	אֶת־ -	לְעֵבֵר kangge-ngladosi H5647	הַלְוִיִּם wong-Lèwi H3881	בָּאוּ piyambakipun-mlebet H0935	כֵּן punika	וְאַחֲרָיו Lan-sasampun-	
		וְלַפְּנֵי lan-wonten-ing-ngajeng H6440	אַהֲרֹן Harun H0175	לְפָנָי wonten-ing-ngajeng H6440	מוֹעֵד pepanggihan H4150	בְּאַהֲלָי wonten-ing-tarub H0168	
הַלְוִיִּם wong-Lèwi H3881	עַל־ tumrap-	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶת־ -	יְהוָה Yéhuwah H3068	צָנָה dipun-dhawuhaken H6680	כְּאִשֶּׁר kados-ingkang	בְּנֵי para-putra-nipun
			ס s	לְהֵם : kanggé-piyambakipun	עָשׂוּ piyambakipun-nindakaken	כֵּן mekaten	

Sarampunge iku wong Lewi padha lumebu, nindakake ayahane ana ing Tarub Pasewakan, lan dadi reh-rehane Rama Harun lan para putrane. Kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa ing ngatase wong Lewi, iya kaya mangkono kang kaetrapake marang wong-wong mau.

לְאָמַר : pangandikanipun H0559	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל־ dhateng-	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיְדַבֵּר Lan-ngandika H1696
---	---	------------------	--	---

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa, mangkene:

וְמוֹעֵלָה lan-langkung H4605	שָׁנָה taun H8141	וְעִשְׂרִים lan-kalih-dasa H6242	חֲמִשָּׁה gangsals H2568	מִכֵּן saking-yuswa	לְלוֹיִם kanggé-wong-Lèwi H3881	אִשֶּׁר ingkang	זֵאת Punika H2063
מוֹעֵד : pepanggihan H4150	אַהֲלָי tarub H0168	בְּעֵבְרָת wonten-ing-ayahanipun H5656	צָבָא barisan	לְצָבָא kangge-barisan H6633	יְבוֹא piyambakipun-mlebet H0935		

"Iki pranatan kanggo wong Lewi: Saben wong kang umur salawe taun sapandhuwur iku kawajiban nindakake ayahan ngladeni ana ing Tarub Pasewakan,

וְלֹא lan-mboten H3808	הָעֵבְרָה ayahan H5656	מִצָּבָא saking-barisan	יָשׁוּב piyambakipun-wangsul H7725	שָׁנָה taun H8141	חֲמִשִּׁים sèket H2572	וּמִכֵּן Lan-saking-yuswa
				עוֹד : malih H5750	יְעֵבֵר piyambakipun-ngladosi H5647	

dene samangsa wus nyandhak umur seket taun tumuli dililanana mundur saka anggone leladi, wus ora prelu nglakoni kuwajiban maneh.

לְשֹׁמֵר kangge-njagi H8104	מוֹעֵד pepanggihan H4150	בְּאַהֲלָי wonten-ing-tarub H0168	אֲחִיו kadang-ipun H0251	אֶת־ -	וְיִשְׂרָת Lan-piyambakipun-ngewangi H8334	
לְלוֹיִם kanggé-wong-Lèwi H3881	תַּעֲשֶׂה tindakna	כְּכֵה mekaten H3602	יְעֵבֵר piyambakipun-ngladosi H5647	לֹא mboten H3808	וְעֵבְרָה lan-ayahan H5656	מִשְׁמֶרֶת jagian H4931
				פ p	בְּמִשְׁמֶרֶת : wonten-ing-jagian-ipun H4931	

Iya kalilan saupama melu ngrewangi para sadulure ana ing Tarub Pasewakan, mung bae wus ora prelu leladi dhewe. Kaya mangkono pamatahira marang para wong Lewi mungguh kang dadi kuwajibane."